

ملا نصل الدين

۱ قىتى ۱۲ قېك № 18. Цына 12 к. МОЛЛА НАСРЕДИНЪ



Воробей царя бр Наваткины.

Литог С. Быхова

وطن دىلى

پدىسى چاپ، مؤلفى: زاقانقاز سىنارىياساك سابق ايسبقورى چرنيايوسكى.

«وطن دىلى» اصول سوتى اوزره ترتيب اولوش تىلىم كىتابلىرىك آلماسى مزلەسەندەر، اونوز سەه بولدىن مقدم يىزم كىتاپلارە سىن بر اصول تىلىم و قانون تدرىس اولمايدى حالىد، بيوطن دىلى «جوده گلوب مکتىپلەرىزى ايتىپلايدىرى، مارق ايتىلر يىزلا روقق قايماست سىياولى، موطن دىلى» هر يردە رغبت و حرمت كىب ايدوب سرته لىتشار قايلى، مؤلف كتاب چاپا چرنيايوسكى سايقە زاقانقاز سىنارىياساك جىلدە اولان مىسماش شەهە سىك ناطرى ايدى، ترلا دىلى ياخشى بايدى و اوزىدە ملى و قابل پىداغونلاردا برىسى حساب اولولوروى، وطن دىلى ايله بر آسان و سادە لىك دىلدە ترتيب قىلورىر كىك اوشاقلار بولى آرتق شوق و حوسە مپالە ايدىرلر، بولندە درج اولان تىلىلار و حكايەلەر له ايتىكە خرداجە اوشاقلار بوسلەيدىر، حتى اولارلا كى والدېلى خۇشحال ايدوب آرتق شوق ايله اولارلا ملى لىسە قولاي آسامە رغبتلەيدىر، پدىسى چاپ گوزل شكار ايله مزىلدەر، كتابىكە چروقالى آيىن و كاغدى اعلادر - قىتى ايسە بها كى، ۳۵ پىكەر، ومان دىلىك حىن چاپى زاقانقاز سىنارىياساك علم الهى مىلى اولان مشهور پىداغون و يازىچى لارىزىن مستحىم فرىدون پىك كىچورلى جنابلى طرفىدن لىلاح ايدىلوب گوزل سورتە سالىوير.

فرىدون پىك جنابلى كىمى اصول تدرىسە و ادبىيە مكىل سورتە شىنا اولان بر ذاكك اشراكى ومان دىلىك اك قايىملى و ازوملى بر كتاب اولدىقى آئين ايدىيور.

اعلان

بر ناك ۳۰ قېك مارقه گولرمن ايجون ۴ دانە يىكى رچال شىخىركا رىسى قولموقراق تىكلىرى گولدى ريلور: شاه نوجاه، سىهار اعظم، سردار اسەد، سعماق، السلطە، بىرم خان، غنىمالىك.

آدرىس: قىلىدە كىناروش محمد زادە.

تازه آجيلان ممالجە خانه

«Тифлисская частная печатница»

Копейская ул. № 7 соб. д. около гост. «Ветхоз» Телефон № 590.

- ۱. ی. بالاردشوف. - اوضاع آزارىگ كىمى، بول ساعت ۲ دن ۳ك
- ۲. د. غامباشيدزه. - ايجرى و اوضاع آزارى كىمى انان ۱۲ك.
- ۳. آ. غدهوانى. - لرو آزارى، بازار چپارته و جمه گونرى اون يارىمەن ادك.
- ۴. غ. غورقو. - ايجرى آزارى، شىه لوتى ساعت انان ۱۲ك و بازار گولى انان ۱۲ك.
- ۵. آ. قارشىن. - دىرى وسوزىنگ آزارلى، هرگون بازار سوتى ساعت ايكى يارىمەن لوج يارىمەنك.
- ۶. غ. ماخالوف. - ايجرى آزارى، نىك و شىه گونرى انان ۱۲ك.
- ۷. م. مانسوتوف. - ايجرى آزارى، بازار ايرىسى ساعت ۱۲ك.
- ۸. م. مىلكوف. - آروات آزارى هرگون ۱۲ك انان ۱۲ك.
- ۹. س. موسخوف. - گوز كىمى، بازار چپارته و جمه گونرى انان ايكى يارىمەنك
- ۱۰. و. پىرادوف. - جراحق هرگون ساعت انان ۱۲ك
- ۱۱. ب. آ. بايرى. - بورون، مولاخ وپوزاخ، هرگون جمه ن سوتى ۲ دن ايكى يارىمەنك
- ۱۲. ز. رسخىلادزه. - دىق كىمى، هرگون ساعت ۹م انان ۱۲ك
- ۱۳. غ. و. سوبولسكى. - جراحق هرگون ساعت ۹م انان ۱۲ك
- ۱۴. ن. ي. تىقانادزه. - مانا آروات آزارى هرگون ساعت انان ۲ك
- ۱۵. غ. ي. قىردوروف. -

مشور اقدم حىزرتلى عرش ايدىم كه لوبارلا اولندە تازه بى بونوك ماشىنا گوردوب، بو يالوقىلارە وىلىملى دخى بر وسىلى اولماقلاره كوچوروشم كه كىنه همان عسارتەدەر، و بو ماشىناك وارلقى ايسله بولمان سورا چاى، قارابىل و غير يارلقلارى اوزگەلرمن تيز و لوجوز چاپ ايدىه يىلەنگم، اىبنوارم كه مشرىلرمن تيز و قندە صدق ايدىرلر كه يز گوردوگىز ايشار اوزگە ملىبارە سرارش وىرىن ايشلرمن سىنلى و لوجوزدر، و مىلىمىز قانقازە برىچى حساب اولونماي در، فرىماز ۱۸۱۳ مىي ايلدن دوام ايتىكەدەر، (تېلىفون لاره ۳۳۳)

چىنچ بونوك ايران فىرمالارىك سفارشىلې بىزىم بىزىم مىلېه عىلە گۆزىر.

كمال احقرام ايله صاحب مىلېه بىخوق، قانلىكى كوچەدە، تىرىك يالندە.



الذبیات

(بگفته)

لا سوئلا ای دلیر یاکیزه ادا!
 نه یو (تقدی بلک) جانی قدا
 علق اولدی او زیمان که سکا
 مرنه حکم ایلمک ای مل قدا!
 ایتمدی اوندن تحلف ایفا
 دیله تک اولدی مزالمجه روا
 «گوزلم شیدی ندر فرماک»
 «جانی قوربان نه یو نالانک»
 مستی! لاله رخیم کل بدنی!
 ملکیم! سرو قنیم! سیم تپیم!
 ای فرح بخش دل پر محبیم!
 سوله آیا گم تولدی نیم...
 قازغار کسکی اولدی چشمیم...
 کسبیدی اغیار ایله یانیم
 ایل بوتون اولدی یوگون ملنه زینم
 «گوزلم شیدی ندر فرماک»
 «جانی قوربان نه یو نالانک»
 تا دیلک تابع فرمان اول! اولدی
 حسنه واله و حیران اول! اولدی
 نازنین چاشمه قوربان اول! اولدی
 عقده جانمی ویران اول! اولدی
 قابومه عجز ایله حیران اول! اولدی
 عاقبت مستحق نان اول! اولدی
 «گوزلم شیدی ندر فرماک»



«جانی قوربان نه یو نالانک»
 دل او گورنن که دوچار اولدی نه
 بر یازیق: عاشق زار اولدی نه
 اویدی! بی سرو و فرار اولدی نه
 وارسیوخیتم تا کسکه نثار اولدی نه
 پرده یاخناق به عار اولدی نه
 باغچه بر چیده یار اولدی نه
 «گوزلم شیدی ندر فرماک»
 «جانی قوربان نه یو نالانک»
 امر قیلدک نه، حیدرا اول! اولدی
 عقده بیسر و پا اول! اولدی
 ینسی سر داده سودا اول! اولدی
 ترک تاموسه مهیا اول! اولدی
 شانسکی آت چوله رسوا اول! اولدی
 نظر حلقده امنی اول! اولدی
 «گوزلم شیدی ندر فرماک»
 «جانی قوربان نه یو نالانک»

«گوزلم شیدی ندر فرماک»
 «جانی قوربان نه یو نالانک»

نه غایب بوتون ارت پذیرم:
 ایکنیم، ملکنیم، ایلیم، بوم و بریم
 نه زمان گیندی ایله یوق خیریم
 شنده ایلی ینیم آتیق نظیریم
 هم نه اولدی: قدا سیم و زرم
 قالمادی یانیمه بر پارچه تبریم

«گوزلم شیدی ندر فرماک»
 «جانی قوربان نه یو نالانک»

نه اولجه اوزولک یار اولدک!
 سودیگسن دیبه دلدار اولدک!
 مست ایکن بن حله: عشیار اولدک
 باغچه بر فکجه موسکار اولدک
 حله مالملکیمه ناز اولدک
 ینی یوق ایلدک، اوزولک وار اولدک

«گوزلم شیدی ندر فرماک»
 «جانی قوربان نه یو نالانک»

لیک ین بوتجه فلاکته گه
 وارام اولدی مصلدکته گه
 دوریمتام عین ارادته گه
 یاشیرام کونک حرهته گه
 محکن اولقجه بو حالته گه
 سوروم عمری غنقله گه
 آکه اولام بو رذالته گه
 «گوزلم شیدی ندر فرماک»
 «جانی قوربان نه یو نالانک»

چونک بز طایفه اهل کرمز
 مرش عقده ثابت قدمز
 زاهدکنز، حیض محترمز
 عشق مبداهه بکسر حشز
 دین و دل داده زیبا سنیز
 ایشو وجهیله سزای علمیز
 «گوزلم شیدی ندر فرماک»
 «جانی قوربان نه یو نالانک»
 (.....)

بو هفته

— بو هفته نذر اولوب!
 — بو هفته ایش حالته نه ملا بر کیشی و بر عوره
 لر سیمسی اوخویور که کیشی عوری آپارسون خراسانه، زیارتدن
 بهاندان سورا همان کیشی تک گوزی دوشور همان عورتک قیزه:
 ملن ملا که ایسکی آی بوندان قیاق کیشی ایسه عوره نظر

سیمسی اوخویوشدی، ایندی منه اوخویور عورتک قیزی ویریر
 همان شمشه کیشیه، قیزه سیمیر پاتیر ایلیور که من دایمه
 اره کیشیریم.

سوز یوخ — قیز غلط ایلیور.

— بو هفته دخی نه اولوب?
 — بو هفته نوخیده کمنه پرستار بوملن: مستکنی دانیسناق
 ایستوبلر، اما یله مملحت ییلولر که نامق زنجت چکسونه
 چونکه مایک آتی شنده قوروقلی یولدوز اونیزده یری دانیسناق.

— بو هفته دخی نه اولوب?

— بو هفته پترویرغنه پادشاهاق دوماهه یله فرار قویولار
 کسک سمللار جسمه گونلری ککلارینی باغلاماسولار، چونکه
 باغلاماسولار دخی یازارده توت قوروس، قاتنج و جگر کسناکین
 تایلسلار و بازار اعلی آج قالار، بو سیدن دوما سمللاری یورجلی
 ایلیور که چایرستار کچی بازار گونلری ککلاری پانی ساهلا
 سولار، دوماک سیرنج غنولردن بر نر سیرکلاف کوسوب و
 قوروب ایفانه نازشایق گوسروب و سلمان یولهاملارنه تکلیف
 ایلدوب که دومان آتیق ایلیور چسونلار اینتجه، بسلملار چنوب.
 بوراده تسج ایله ملی برح بودر کسک ییلیرم، جناب سیرکلاف
 اوچومچی دومان نه گوزلیور.

بوراسی جوخ تمجیدر.

— بو هفته دخی نه اولوب?

— بو هفته پتارانن ییزه یازیرلار که پتارانن اولان قنارا
 باغلی لار بو ایل محربه لایقلی قیزه ساتلیوب خاشکی دستسی
 توتدایلار، اگر خاشکی دستسی توتدایلار و پتارالردن بر
 نفر ییکار آدم کابو خاشکی گینلره گولیدی، او وقت قارباغلی
 لارده عینته گلوب: دنیایی داندیاردیلار، آخرده سنی شیبه دعواسی
 چنار، الله راست سالدی که بر یله سنی اولادی، هر چند
 بو ایل غازیهرده یازیردیلار کسک بر یله دعوا عله گلوب، اما
 یالاندر، اولای ییلر.

— بو هفته دخی نذر اولوب!

— دخی جانکا ساقیق.

۷. مردم خیال

زیارت (نوخی لن)

من — آی حاجی! آخر یریم حایز قالدی، چوخداندن
 سنک یوزیگی گورمیورم،
 حاجی — آ یلام، باقیم قاریقتدر، هیچ اینلاربه جانایلیبه
 متم، بر هفتقدر که زیارتنه ایلم، یزیم اولشارده ناخوش ایلم،
 لوشاقلاری گوزوروب قوربان اولدیم یوسف آخوند، یایاناما، شیخ
 عثمان ویل بابا زیارتلره گیشتم.

من — آ قایقونجی! یولانه گیدسیم، صباح شی یولانه آپار.

نمبران ده سكرى ملا فرج

میز آقا بر صاف ایستادن: شیخ الاسلام بازرگانه و دولتی باشند
گفتن کیلسون، ایندی ایستادن گورگا، مگر بو نیز آره گنسی...



еще Шевхузаксамак воспрещает бракъ съ 8-и кѣтлами
Квоцакмак: развѣ ей сейчасъ не пора выйти замужъ?..

تیمه باشم وارم
سماکو مان اشم



ریتنر

انسان بینی



بر آن کینندن سودا
تیکسوزو سوزا



مسلمان تازه اینی باشیلانده

Начинающий



فایونجی **آغا**، بو گون بارانارا زيارتدن گلشم، آتالارم يورغوندره، مباحده شيخ عشان زيارته گيمدگيم، مندن اولمه، بر ایسکی منه دایان، فایونجی چاپیمیش، جوسه بو گونلرده زيارته گيديلر چوقدر.

من — آ کیش بو قویون نتیجه دیورسن؟

قویونسی — سکرکه نای؟

آ کیش نه بعا دیورسن؟ بدی تکتان دیوروم.

قویونسی — بیا کون، وایه دوتن، بو گون جوخ آملدر بدی نایه ایستویور، زبیره آبارته، ویرنممش، هله او زيارتدر، گور نه وار که ویرنممش.

من — دورسوتلی دایلی، خوش گوردوک، نه وار بيله کیشره آتاج ایله گزیرسن؟

دورسوتلی — بالا، بر نه گون اول بیل باینا زيارته گیتدیمک، قایدانه گوردوک کیش چاپنده جوبلی سو وار، فایونجی ایله چاپنده قوی وارایش فایونجی دوتوب نونکولدوق سویه، شی زور ایله دارتوب چخاردیقلار، آتالاریسی دایر آغریدیور.

من — حید دایلی، آتسکی تکا نتیجه گرایه ویرنسن، گون اورتایه کیشی کله فوردلره و بایراقلاره باخوب گلهگیم، حید دایلی — بالا، آتیه الله ککل، بو گون اوچ گوندر بیزم قوشی سلیم مینوب زيارته گیتدی، آتانه حاک گلوب دایلی آت ایته یارابوم.

دردنده

رسمی اعلان

باکورد قیز مکتبک دیوارلارینه بر بيله اصلان یانديريلوب:

«مکتبه اوخوان مشملردن برسی ایولرته اذلی گيمدگی وقت «فونجی» مده «رقتدن شدتلی سورنده یوتون اوست باشی و انیاسی بائندان ایاقه قدر اختارلی چاقدر و آختارلیدینه دایر ایله بیلت ویرمهچک و بو بیلت ایله فایودان بوراجیلایق. اگر بیلتسز گیتن اولمه، فایونجی «رقتدن بوراجیلایق».

تکفیر چی لر

گوزلر آیدین اولسون، تکفیر گوجدن دوشوب، تکفیرچی لرک سوزلرینه ایلتان اولدوبور. قلیس آخونلرتمن برسی اوچ آت مدت نظرده نه قدر چاپندی، نه قدر ووروشدی، نه قدر اوزنی اولدورده، آتاج آتاج بر نقر گنجیلی، حلس و حلس، مقدس و کهنه بریدنی ایاندیرا ییلدی که: «مارس زانده کافردر.»

معجزه

قویون ویر مالات سجز قل ایلیوم: بو گون شروا اویز دینده قارا ته داننده اوچ آو وارایش: تهن یوله ست نیر - مندر، یونی ارینلر گوردورلر، بر نیچه گولله آتورلر هیچ برسی دگور: آتورلر دوزملرلر یوله، دوز ارمی سکدیندن اویله، اولان مسلمان کندی دیزده، نیر سلیک ایونیه گیدیرلر و چاهامه باشیلرلر اولدولما. اولقلندن سوگور گیدیلر ایوه اولان تاجیمده یاتولر، ایندی اوچ گوندر که هر یانلارن زيارته کلورلر. ایستویورسن سنده نه که مؤمن یویور.

انفا: میرزا قویون

اعلان

باکورد نجات جمعیته ملرقتن خیر ویریلور که کیمین ایل باکوره اولان نجات جمعیته بر آیری جمیته ایدی، ایندی کیم نجات جمعیته بر اوزگه جمیته، هر کس که کهنه نجات جمعیته ایله بر ایلی وار ایدی یا بر حق و حلی وار ایدی — گیشون کهنه نجات لیسون و چاپلاسون، آتاج قاز نجات کهنه نجات لیشرته قاریشماغه نه هوسی وار، نه بر شفقی وار، کهنه نجات آیری — قاز نجات آیری.

مورغول شیومسی

عاشکی دورما بریره بر سر اوسان آت ملاحق کاشن انده کنگه گور ییر و جوان آت ملاحق شاموگما یوک کیمچک چکیر امان آت ملاحق

برجه من ایشلشام مقصد گمی خیالگی حاشی لبیندر منک جرم ایديوب حاشی مروه شویه ویرم سنک معرفت کسکی

زورمالگی سزارده قویوم یانان آت ملاحق خلفه اولوبهرمسوزون تیر کسان آت ملاحق

سن اوله بيله که سنک سوزون داشوبدی جل کیمی قولالار، دگوب کچیر دوامی یوقدی ییل کیمی یکیل کناره اوتور دایشاه، دینیه ایل کیمی

تاجا گوز نه یانما هیچ اویان یوان آت ملاحق قوی ایلمسینه بریرن حریق نومان آت ملاحق

اولوب قالیچی آی گوزوم قازالاری قالیلاما عوامی چاپا ملالار اینگ ندر هارایلاما اللن آغلبور سنک نه حده نه دالایلاما

آروال مطربی

حجاب مستنده، یمنی مسلمان ولایتده، یمنی رشده آروال مطربلری ایله باقه کسکله گیتنک اینیلنر گورک چیلرینه بر شید عراق قویوب گونلور، بو «برنه» عمل اولونسا، دخی آتالار و نچینده خاتار اولموسونلر.



دوشنده یادیته تبت چکیر فلان آت ملاحق نه جینه قانور نوان نه روح جان آت ملاحق

اگرچه سنجه ملالار اجوب دوکان شرکسی ساقیلا موموساتلر مسویوب یولله ملنی اوزونده ملا قویسان آتک ندر پس علسی باشونده کوه قانی تک یاش کلان آت ملاحق زیکه حوق آغردوشوب دینشوب قان آت ملاحق

سز هابیزکده که بو گون مسلاز ای عوبارل شیوه ایله گروپ قورون خلقه نهائی دایلر کتک چکری اینک ندر بهشده حاجی خاملر

یزیم کسکی فویونلاره اودور جویان آت ملاحق اولارگر اولسایه یزی ییر قنابان آت ملاحق گلنده نامگان بولا قاجوب حسان آت ملاحق اجوب اوخولله آیمه تکشبان آت ملاحق

۷ زاسول

رد جواب

ملا نصرالدین کیمین نورمده بر شکل چکیتدی که مسلالار نایزه گیلنده اوجوز بیلت آتوب بریرمده سورا باجوب اولمچی جرگهده اوتورورلار.

یاخشیدی که قانقازده مسلالار هیچ اولسایه اوجوز بیلت آیلرلاره، اما رشده رئیس مالیه و مجاهد اول اوچ یوز مات مواجب ۷۷ نایزه گلنده یش توکری و ایسکی بولداسی ایله گلوب بر قلدکنده بیلت آلمبر.

تیلغراف

رختن بزه یله حر ویریلر کسک ختخاسلامک قاردنی قولاخقده بر نو جوان اربان ایله «توتونده» گز ایشکن یاقونجی محجری جوروک اولدانی سینسن ایسکی سده یردن یخولولار. اگر رشده منجانی مریش حانه اولسایدی، الله ییلر کسک بولازلرک دایته کیم یسحاک ایدی.

پوچتا قوطوسلر

گنجه اویزنده فیزیل حاجی یمن گن یاقی کتوب چاپ اولو. نیساج، سینی بودر که هله اوخویوب باته ختخاسنیق.

چلقلده مختصریمزه: ملا احمدک حرکتی یازماق اولماز: عایبر.

مدیر و یاش محرر: جلیل محمد قلی زاده.

اداره زده ساتیلان کتابخانه:

۷ قیٹ	۷ قیٹ	سید اوردوبانی	وفا و حریت
۵ قیٹ	۵ قیٹ	وولسیتشتین	آزادہ دلباشاق
۱۰ قیٹ	۱۰ قیٹ	سید اوردوبانی	نظمت
۱۰ قیٹ	۱۰ قیٹ	شعبی زاده	ناله لہرام (نظم)
۱۰ قیٹ	۱۰ قیٹ		معالیریم
۱۰ قیٹ	۱۰ قیٹ		اسلام فراتقناسی
۱۰ قیٹ	۱۰ قیٹ		(قومیندیا)
۱۰ قیٹ	۱۰ قیٹ		یمان فارغانی

«فالوز» واسنسی ایله ایسینلر هر سفارشته ۱۷ قیٹ آرقق یوجت حرجی ویزمخگر.

مدرسه کتابخانهسی

کتابخانه زده ساتیلان اولدو مطبوع اشدائی، رشعی اعدادی و عالی هر نورو مکتب کاتیری واردر «وطن» غسرتسی محرری حسین جاهد، ماده لاطری محمد جابید، فیلسوف دوغور رسا توفیق، مشهور گنستان و خازستان ساحلی احمد حکمت، مکتب سلطانی مدبری شاعر شهیر توفیق فیکسکرت و مابین اش کاتبی مشهور کتایه لوین خالد سیاه نلوکمال، معلم ناسی، عبدالحق حامد بکگر و دیگر بولاز کاتبی ادبا و مترجمک ادبیاتیه، تاریخه علوم و فنیته دائر حمله اثراری کتابخانه مدرسه موجوددر تورکستان نوزکتر طرفندن نشر ایتمکلسک اولان ایلق دلوک دیرنگی و تورک افساد یونیتک نشر ایتکمه اولدی، اقتصاد، جموعوسی ایدر نشر ایتمکلسک رسلی کتاب هفتده بر چیغان مشهور «مصرط مسلمین» زوو، تالارینک حمله نوروری وار.

فرانسز مورخ طرفندن مشهور «سینوپوس» گک حسین جاهد تک کسی مدرس و مشهور محرر و جاسیلر طرفندن ترجمه ایتمکلسک «تاریخ عمومی» وار.

فلموس اعلام، فلموس ترکی، فلموس عثمانی، لک ناسی، اخیرتی کبیر کسی فولو دورلو لغتس... وار. حریندن سوگره نشر ایتمکلسک جمعه رومانلر، نیاتو اوونلری حکایاتلر وار حبیبی اسقنول فیاتلیله ساتیلور، باغچه سرای شمعسی کلام دینلر وار، مابلیین و بونلرین ایله ساتیلور.

ترجمه ایتمکلسک علمی نظری مفضل، حسن گک روسی کلام طبعین چیغدی، یو کتک اولم حیایه اینه ۲۰۰ یو افر سنه ای جابیدر، فیاتی ۱۰۰۰ رزله ۲۰۰ فیکسک حساب ساتیلوری ۲۵ یومیه دفری ۲۵ فیکسک ساتیلور. کتابخانه مدرسه قاضیه یوده نشر ایتمکلسک تورکجه هر دورلو مکتب و ادبیات کاتیری موجوددر، ناور طرفنده هر طرفه کورنلور، هر دورلو لوا مان تلمیسه دخی ساتیلور. روسجه ادرسی: r. Енисейского, Ганная Велу Усубубанову.

ابونه قبول اولونور

ملانصرالدین زورنالت ابونه قبول اولونور:
 آلبیسرده، داودنوسقی کوجده ل. ۲۳، قانورازمده،
 و وارانسوفسکی کوجده سلمان بازارنده چات محمد
 زاده تک کتاب ماغازسنده
 یاسکوده
 غورنلری کوجده اسلامیه مهتاجه سفله اسفلقه
 آخونلوق قانوراسنده.
 غیر شهر ل. ۱۰۰۰ زورنالت ساقدر الازم یوله قبول ایتگی کیل درلر.

آبان افتتاحی



غازینلر خیر و قیصرلر که غریق لار فرمتی غنیمت یلوب گریدی اوغورلانا ق فیکسکده دوشولور.
 Къ Критскыя войскоу.

قیمتاری	بازارانلار	آبان آدلاری
۱۰ قیٹ	اداره	کتابخانلاری:
۱۰ قیٹ	اداره	دین اولمسی ایل
۱۰ قیٹ	اداره	دین درس کتایی
۳۵ قیٹ	جیرالیانوسفی	کتاب اولمسی ایل
۳۵ قیٹ	عباس ملا زاده	دین درس کتایی
۳۵ قیٹ	عباس ملا زاده	دین جموعوسی
۳۵ قیٹ	رشید بک افسدی زاده	دین درس کتایی
۳۵ قیٹ	" " "	دین درس کتایی
۳۵ قیٹ	" " "	دین درس کتایی
۳۵ قیٹ	میرزا عباس ملازاده	جموعوسی
۳۵ قیٹ	آخوند ابرس زاده	کتابخانلاری:
۳۵ قیٹ	آخوند ابرس زاده	تاریخ القریای
۳۵ قیٹ	عباس آقا غایبوف	سهراب گوزل
۳۵ قیٹ	آخوند ابوتراس حوم	شکلی
۳۵ قیٹ	حسین زاده، فاتح اسمان	تاریخ غلار لازم
۳۵ قیٹ	زاده و ملانصر الدین	تاریخ غلار لازم
۳۵ قیٹ	ملانصر الدین	تاریخ غلار لازم
۳۵ قیٹ	" " "	تاریخ غلار لازم
۳۵ قیٹ	" " "	تاریخ غلار لازم
۳۵ قیٹ	" " "	تاریخ غلار لازم
۳۵ قیٹ	حقوق دیر یوف	تاریخ غلار لازم
۳۵ قیٹ	میرزا اسکومو خان	تاریخ غلار لازم
۳۵ قیٹ	آخوند یوسف البازاده	تاریخ غلار لازم
۳۵ قیٹ	" " "	تاریخ غلار لازم
۳۵ قیٹ	" " "	تاریخ غلار لازم
۳۵ قیٹ	" " "	تاریخ غلار لازم
۳۵ قیٹ	میرزا عبدالله خان زاده	تاریخ غلار لازم
۳۵ قیٹ	رشید بک افسدی زاده	تاریخ غلار لازم
۳۵ قیٹ	" " "	تاریخ غلار لازم
۳۵ قیٹ	" " "	تاریخ غلار لازم
۳۵ قیٹ	" " "	تاریخ غلار لازم
۳۵ قیٹ	حجیه بک یوسف رگوف	تاریخ غلار لازم
۳۵ قیٹ	شاعر لایر	تاریخ غلار لازم
۱۰ قیٹ	" " "	تاریخ غلار لازم

МОЛЛА-НАСРЕДИНЪ

КОНТОРА в РЕДАКЦИЈА
журнала „Молла-Насрединъ“
Тифлисъ
Давидовская ул. д. № 24.

ЕЖЕНЕДЕЛЬНЫЙ
ПОЛИТИКО-САТИРИЧЕСКІЙ и ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ
ЖУРНАЛЪ.

ЦѢНА на ГОДЪ:
Съ доставкой 5 руб.
За право 5 руб.
ЦѢНА на ОВЪЯВЛЕНІЯ:
За первое помѣщеніе 10 коп.
За второе 7 коп.
За третье 5 коп.

ملا نصرالدينك اولمجي، ابكجي، اوچومجي و دوردمجي ايلونك جلدننش كتابلري و بوش جلدلري ما يلماندرد. جلدلارك اوستده ملائك شكلي و آدي، تاريخي قيزيل ورق ايله باسايوبدر. قيديتري ادارده: اولم ايلي ۵ مات، ابكجي، اوچومجي و دوردمجي ايلي ۶ مات، بوش جلدی ۷. قيك، پوجتا خرجي ايله: اولمير ايلي ۶ مات، ابكجي، اوچومجي و دوردمجي ايلي ۷ مات، بوش جلد ۱ مات.

اداره و قانور
تقليس داويدوق كوچس ليه ۲۴.
Tifliss, Davidovskaja ul. d. № 24.
редакция журнала „МОЛЛА-НАСРЕДИНЪ“
Тифлисъ, Абузонъ Адриси, تقليس, ملا نصرالدين.
„Tifliss, „Molla-Nasredin“
اعلان قيمي
افاق صحيفده، پيمتاييله بيمسري، افاق، مالصحيحده، ۷ قيك.
آدريس دگيكتك حقي ۳ داله يني قيكك مارقدرد.



آبونہ قيمي.
قانقارده و روسيدہ: ۱۲ آيلی - ۵ مات
۶ آيلی - ۳ مات
۳ آيلی - ۱ مات.
اجلبي ماسكئقارده: ۱۲ آيلی - ۶ مات
۶ آيلی - ۴ مات
لخسي ادارہ بزده، افك، اوگه شيرارده ۱۲ قيك

اجادی الاول ۱۳۲۸ بازار هفته در دفعه پيچان تورک مجموعی در. ۱۹۱۰ ای ۱۶

ЗА 2 РУБ ВЪ РУКИ
اكي ماله شالوار گولفديزيم. مكيبارجدون بگيادش
گولديرك خرجي ۳۵ قيك. عربي سييره، ۵۵ قيك. شرقي
سييره، ۹۵ قيك. نوج و آرتيق ايسيتيلر گولديرك خرجي
بريزيم، سييره ايسيتيلر آفاق خرجيك آفاقني
بورمكدر. شالوارلارك رنگي قارا، نولقون، گوي، دار
پيش، يئابي، بوبولكلار، ۳۶، ۵۰، ۵۲ لير.
لرئوس يوخدر. جلدككك سيگلدسه، يوللار گوي
گولديزيم. آدريس:
г. Агдаз, въ фабрику порезанныхъ нарядѣхъ
Зингута Росованга.
هر يانهه آگدنلار لاييم. دولهار يوللر گولديزيم.

Доктора медицины
И. В. ЧУДНОВСКІЙ
برروي و ايجري ناخوشقلاري: قبول ايليدور گولدمك
تعام ساعت پش ياريمدن يدي ياريمه كيمي.
Azrook: Петербургская ул. д. 3

اعلان
بسر ملاتق مارقه ككولدن ايجون ۶ داله
ليران يكي رجال شخصلارك رسي نولواغراق ككسري
گولديزيم. شاه نو جاه، سيدار اعظم، سردر اسمه،
مسئولالملك، يفرمجان، عبداللهك. وغيرا ايله دائر ككسري
آدريس: تقليس، د. كافغروش محمد زاده.

مدرسه كتابخانهسي
كتبخانه سرد استايلوله مطبوع ابدالي، رشدي، ابدالي
و عالي هر دورولو مكئب كتابقاري واردر. «طلين» غرتهسي،
محروم حنين جاهه، عالي ناطري محمد جاونده ايليدور
دوقونور رضاتوق، شوروكتان و خارستان شاحسي احمد
حكمت، مكئب مطبوعاتي ميردي شاهر شهبور نونوق ككسرت
وماين باش كائي شهبور ككاهه لوس حاله شياه، نايكامل،
معلمچي، عبداللهح حنيد ككسر و قكسر نوللا ككس ادا و
شمرلك اديتيم. تاريخه علوم و فنيه دائر جهه ائزري
ايريمكمن اولان آيق توروك ديكري، و توروك تصاويو يوكئ
فترايشكده اوليدي. اقتصاد مجموعي، ايدي بر تراياي
رسيي كان مننده بر چيچان شعور «سرماستقييه ژورنال
الارنيك جمله نوروري وار
فرايسر مورخيلرين شعور «مينويوس» كك حنين
جاهديك كيمي. قلمر و مستحور محرر و سياميل طرفلن
ترجمه ايديلمئ «تاريخ عمومي» وار.
فابوس الاعلام، فابوس ترك، فابوس شعبي، استناجي،
اختر كيمي بر دورولو دورلو لفظ وار هر چيچين
سوكردن نشر ايديلمئ جمله رومانلر، قياتر و ايويتلر ككاهلر
وار. حيسي استابول قياتي ايله سايتور يايغسري آشمسي
كلام قديملر وار. مالفين و برونين ايله سايلريك ائزريمئن
ترجمه ايديلمئ علمي نظري مفصل لم. سايك برچي
جلدي طبعمن چيچندي بير كك قيوامد حيايه الله
اولي سئله حيايه، فيضاني ۱ رويله ۴ قيكسر حسان
ستيلاري ۲۵ بويه قدر ۲۵ قكمن سايتور. كتابخانه سرد
فابوسيده نشر ايديلمئ توركجه هر دورولو مكئب و اديتال
كاتاري موجوددرد. نالوز خريفيله هر طره گولديزيم هر
دورولو اوزمان نيشيمه حجي سايلور. روسيه آدريس
г. Каспиевонгаз, Гамидъ-бегу Узурбеков.

ياكوره ملا نصرالدين ژورنالنيك وكيلى
اسلاميه مبهانخانه منده ايده الله آخوندو در.
و يارايمنده شهدي ايوب علي اكراو در.
Представитель и агентъ по сбору объявленныхъ
журнала „Молла-Насредина“ для города Баку:
Госطينица „Исламиа“ Асадулла Ахундовъ,
и въ паранетъ Мешади Эльюбъ Алекберовъ.

اوشاق باغچي
۱
هواد اولين آتم بر آيمه اوخور و بازار. ۱۱۲
منجندن عياره برچي ايل ايجون مقور درس ككايبرد.
اوچومجي ذمه اولارق استابولده بايلدشمدر. قيمي ۲۵ قكدر
بصيرت الاطفالك
۲
۲ مچي ۳ مچي و ۴ مچي ايللر ايجون مكئبده
اوخوندور درس كتابيدر ايني باب اوزره ترتيب اولولوب
مصور اولارق استابولده ايكيمي دفعه طبع اولولوبدر.

۳ قان اوچاي قويدباسي - ۲۵ قيكدر
۴ رستم و سهراب - ۲۵ قيكدر
۵ مختصر شريعت - ۱۵ قيكدر
۶ سقاك كرامتي - ۵ قيكدر
كتابفروشلره گشت اولولور.
قانقارلك جميع كتابفروشريدنه سالتمقدرد.
آدريس بوئر:
Гори (Тифлисской губ.) Рамидъ-бегу Эфендиюву.

ترکستان ولايتي ويداري
۱۰۰ دالسي ۵ سوم، ۵۰ دالسي ۳ سوم.
ثم اين عياش رضاه عته زيارتي، اير تيمور زيارتي
گياري، الوغ يك مدرسسي و بائنهلرلن قولوكيبيچيسكي
آكئريگكدار. يياريددر حقي تمام اكنجهك يا كك يارئي
حندين كيم زادانگكسر يياريلمدي. او پاكوفكسي بزدي
پوچته معارفى مقترم منتريلرك حيايه در، مانور ايجون هر
بر يره، آگئدلر كيرلك اولولوبسي ۱۴ تلك مارقه برارينه
ياريددر. آدريس:
г. Самаркандъ, М. И. посреднику русско-азиатскихъ
торговыхъ фирмъ, М. Ф. Ю. Заманову.

ياكوره ملا نصرالدين ژورنالنيك وكيلى
اسلاميه مبهانخانه منده ايده الله آخوندو در.
و يارايمنده شهدي ايوب علي اكبرو در.
Представитель и агентъ по сбору объявленныхъ
журнала „Молла-Насредина“ для города Баку:
Госطينица „Исламиа“ Асадулла Ахундовъ,
и въ паранетъ Мешади Эльюбъ Алекберовъ.